

## DIE LANDESREGIERUNG

hat folgenden Sachverhalt ermittelt und stellt unter Beachtung der einschlägigen Rechtsvorschriften folgende Erwägungen an:

Die Anlage A dieses Beschlusses enthält einen Landesgesetzentwurf in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung sowie eine Änderung im Bereich der indirekten Krankenhausbetreuung.

Die Anlage B bezieht sich hingegen auf den Begleitbericht zum Landesgesetzentwurf.

- In Bezug auf das Bestattungswesen und die Feuerbestattung gelten folgende Überlegungen:

es wird beabsichtigt, die Bestimmungen zur Feuerbestattung zu einer Norm zusammenzufassen und sie den neuesten technischen Entwicklungen anzupassen. Es sollen ferner bestimmte Gesetzeslücken in diesem Bereich geschlossen und das Verfahren der Feuerbestattung entbürokratisiert und rationalisiert werden;

mit dem Gutachten der Anwaltschaft des Landes Prot. Nr. 18.04/GV-838/401157 vom 13.07.2011 wurde der Entwurf des Landesgesetzes in rechtlicher, sprachlicher und gesetzestechnischer Hinsicht überprüft;

der Rat der Gemeinden hat mit Schreiben vom 8.8.2011 ein positives Gutachten bezüglich des Entwurfes des Landesgesetzes erteilt;

die Landesregierung hat bereits in der Sitzung vom 25.7.2011 über diesen Landesgesetzentwurf diskutiert;

Art. 117, Abs. 3 der Verfassung der italienischen Republik;

## LA GIUNTA PROVINCIALE

valuta le seguenti ragioni di fatto e di diritto:

L'allegato A della presente delibera contiene un disegno di legge in materia cimiteriale e di cremazione nonché una modifica in materia di assistenza ospedaliera indiretta.

L'allegato B riguarda invece la relazione accompagnatoria al disegno di legge.

- Per quanto riguarda la materia cimiteriale e di cremazione valgono le seguenti considerazioni:

si intende disciplinare la materia in un unico provvedimento normativo e adeguarla allo stato della tecnica. Si intendono inoltre colmare alcune lacune normative nel settore, nonché sburocratizzare e razionalizzare la procedura della cremazione.

con il parere dell'Avvocatura della Provincia Prot. n. 18.04/GV-838/401157 del 13.07.2011 il disegno di legge provinciale è stato controllato sotto l'aspetto giuridico, linguistico e tecnico-legislativo;

il Consiglio dei Comuni ha espresso parere positivo riguardo al disegno di legge provinciale con lettera dell'8.8.2011;

la Giunta provinciale ha già discusso su questo disegno di legge provinciale nella seduta del 25.7.2011;

art. 117, comma 3 della Costituzione della Repubblica italiana;

Artt. 9 und 5 des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol (D.P.R. 31. August 1972, Nr. 670);

Gesetz 30 März 2001, Nr. 130 (Bestimmungen in den Bereichen Einäscherung und Verstreuerung der Asche);

D.P.R. 10 September 1990, Nr. 285 (Genehmigung der Durchführungsverordnung im Bereich Bestattungswesen).

- Mit Bezugnahme auf die neuen Bestimmungen im Bereich der indirekten Krankenhausbetreuung gelten folgende Überlegungen:

Die Anwaltschaft des Landes hat mit Schreiben vom 10.8.2011, Prot. Nr. 18.04.14/GV-844/448534 den Vorschlag zur Abänderung des Artikels 33 des Landesgesetzes vom 5. März 2001 Nr. 7 in rechtlicher, sprachlicher und gesetzestechnischer Hinsicht überprüft.

Die Landesregierung hat bereits in der Sitzung vom 25.7.2011 über diesen Änderungsvorschlag diskutiert.

Es besteht die Notwendigkeit, die Anerkennung der Rückvergütung der sanitären Leistungen, in nicht vertragsgebundenen sanitären Einrichtungen auf Grund eines bestimmten Einkommens, zu ermöglichen und die Rückvergütung an Personen mit Versicherungen oder anderen Entschädigungsformen oder wenn die Leistungen nicht den Qualitäts- und Angemessenheitskriterien entsprechen, einzuschränken oder ganz auszuschließen.

dies alles vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung einstimmig und in gesetzlich vorgesehener Form

artt. 9 e 5 dello Statuto di Autonomia della regione Trentino-Alto Adige (D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670);

legge 30 marzo 2001, n. 130, (Disposizioni in materia di cremazione e di dispersione delle ceneri);

D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, (Approvazione del regolamento di polizia mortuaria).

- Per quanto riguarda le nuove norme in materia di assistenza ospedaliera indiretta valgono le seguenti considerazioni:

L'avvocatura della Provincia con nota del 10.8.2011, Prot. n. 18.04.14/GV-844/448534, ha controllato la proposta di modifica dell'articolo 33 della legge provinciale 5 marzo 2001 n. 7 sotto l'aspetto giuridico, linguistico e tecnico-legislativo.

La Giunta provinciale nella seduta del 25.7.2011 ha discusso tale proposta di modifica.

Sussiste la necessità, di riconoscere il rimborso delle prestazioni sanitarie, fruite in strutture sanitarie non convenzionate, in base ad un reddito fissato nonché di limitare o evitare il rimborso a chi disponga di un'assicurazione privata o di altre forme di indennizzo oppure qualora le prestazioni non rispettino i requisiti di qualità ed appropriatezza.

tutto ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta Provinciale, a voti unanimi espressi nei modi di legge

**b e s c h l o s s e n**

den Entwurf des Landesgesetzes „Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung“ (Anlage A) und den Begleitbericht (Anlage B), welche beide Bestandteile dieses Beschlusses sind, zu genehmigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

**d e l i b e r a**

di approvare il disegno di legge provinciale "Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione" (allegato A) e la relazione accompagnatoria (allegato B), che costituiscono parti integranti della presente deliberazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA  
G.P.

Anlage A – allegato A

*Bestimmungen in den Bereichen  
Bestattungswesen und Feuerbestattung*

*Disposizioni in materia cimiteriale e di  
cremazione*

Art. 1

*Ziele*

1. Dieses Gesetz regelt die Feststellung des Todes und die Feuerbestattung von Leichen mit Rücksicht auf das gemeinschaftliche Gedenken der Verstorbenen.

2. Um dem gemeinschaftlichen Gedenken der Verstorbenen Rechnung zu tragen sind Verabschiedungsrituale zulässig. Der Verwahrer der Aschenurne kann bei der Wohnsitzgemeinde oder der Gemeinde, in welcher die Person verstorben ist, beantragen, dass die meldeamtlichen Daten der verstorbenen Person beim Friedhof aufbewahrt werden.

Art. 2

*Feststellung und Meldung des Todes*

1. Das zuständige ärztliche Personal stellt den Tod fest und meldet die Todesursache.

Art. 3

*Entfernung des Herzschrittmachers oder  
des Defibrillators*

1. Der Arzt oder die Ärztin, der oder die den Tod feststellt, oder die von ihm oder ihr delegierte Person entfernt, falls vorhanden, den Herzschrittmacher oder den Defibrillator aus dem Leichnam.

Art. 4

*Schutzrüstung*

1. Das Personal, das für den Leichentransport zuständig ist, benutzt für die Durchführung seiner Aufgaben eine geeignete Ausrüstung, um sich, unabhängig von der Todesursache der verstorbenen Person, vor biologischen Gefahren zu schützen.

Art. 5

Art. 1

*Finalità*

1. La presente legge disciplina l'accertamento della morte e la cremazione dei cadaveri, nel rispetto del senso comunitario della morte.

2. Al fine di rispettare il senso comunitario della morte, sono consentite forme rituali di commemorazione e l'affidatario dell'urna cineraria può chiedere che nel cimitero del comune di residenza o di decesso sia tenuta memoria dei dati anagrafici del defunto.

Art. 2

*Accertamento e denuncia di morte*

1. L'accertamento della morte e la denuncia delle cause di morte sono effettuate dal personale medico competente.

Art. 3

*Espianto dello stimolatore o del  
defibrillatore*

1. Il medico che accerta la morte, o la persona delegata dal medesimo, provvede all'espianto - ove presente - dello stimolatore o del defibrillatore cardiaco dalla salma.

Art. 4

*Mezzi di protezione*

1. Il personale addetto all'attività funebre utilizza gli adeguati mezzi di protezione per prevenire il rischio biologico, indipendentemente dalla causa del decesso.

Art. 5

### *Aufbahrung und Leichentransport*

1. Falls aus hygienischen Gründen nichts dagegen spricht, darf der Leichnam ausschließlich für den notwendigen Zeitraum am Wohnsitz aufgebahrt werden. Für die Aufbahrung am Wohnsitz und für den Transport der Leiche zum Leichenschauhaus ist eine Unbedenklichkeitserklärung erforderlich.
2. Für den Transport des Leichnams außerhalb der Provinz gelten die einschlägigen staatlichen Bestimmungen.

#### Art. 6

### *Ermächtigung zur Feuerbestattung*

1. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung stellt die Gemeinde aus, in der die betreffende Person verstorben ist; dabei wird der Wille der verstorbenen Person oder ihrer Angehörigen respektiert, der aus dem Testament, einer entsprechenden Erklärung bei der letzten Wohnsitzgemeinde oder aus der Mitgliedschaft bei einer anerkannten Vereinigung mit dem Ziel der Feuerbestattung hervorgeht.

#### Art. 7

### *Aufbewahrung der Asche*

1. Die versiegelte Urne mit der Asche kann auf einem Friedhof aufbewahrt oder dem Verwahrer übergeben werden.
2. Bei einer Erdbestattung muss die Urne mit einer Schicht von mindestens vierzig Zentimeter Erde bedeckt sein.

#### Art. 8

### *Verwahrung der Aschenurne*

1. Verwahrer der Aschenurne kann jede Person, Körperschaft oder Vereinigung sein, die der oder die Verstorbene zu Lebzeiten frei gewählt hat oder die eine Person wählt, die zur Willensäußerung des oder der Verstorbenen befugt ist.
2. Zur Verwahrung im Sinne vom Absatz 1 ermächtigt die Wohnsitzgemeinde des oder der Verstorbenen, welche auch das entsprechende Register führt.

### *Veglia funebre e trasporto della salma*

1. La veglia funebre a domicilio, per il tempo strettamente necessario e qualora non sussistano motivi igienici ostativi, e il trasporto della salma dal domicilio al luogo di osservazione cimiteriale sono effettuati previo apposito nulla osta.
2. Il trasporto della salma fuori dal territorio provinciale avviene secondo le disposizioni della normativa nazionale.

#### Art. 6

### *Autorizzazione alla cremazione*

1. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal comune ove è avvenuto il decesso, nel rispetto della volontà del defunto o dei suoi familiari, espressa tramite testamento, dichiarazione rilasciata al comune dell'ultima residenza o iscrizione ad un'associazione riconosciuta avente tra le proprie finalità quella della cremazione.

#### Art. 7

### *Conservazione delle ceneri*

1. L'urna sigillata contenente le ceneri può essere conservata in un cimitero o consegnata al soggetto affidatario.
2. In caso di interrimento dell'urna è fatto obbligo di interporre uno strato minimo di terreno di 40 centimetri tra l'urna e il piano di campagna del campo.

#### Art. 8

### *Affidamento dell'urna cineraria*

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto o da chi può manifestarne la volontà, può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. L'affidamento di cui al comma 1 è autorizzato dal comune di residenza del defunto, che tiene altresì l'apposto registro.

Art. 9

*Verstreuung der Asche*

1. Zur Verstreuung der Asche ermächtigt die Gemeinde, in welcher die Asche verstreut wird. Die Verstreuung nimmt der Ehepartner oder die Ehepartnerin vor, ein sonstiges Familienmitglied, eine Person, die der Rechtsinhaber dazu ermächtigt hat oder der Testamentvollstrecker. War die verstorbene Person Mitglied bei einer Vereinigung, welche die Feuerbestattung zum Ziel hat, so wird die Asche von der Person verstreut, welche die Vereinigung dafür vorgesehen hat.

Art. 10

*Information*

1. Die Autonome Provinz Bozen und die Gemeinden fördern und unterstützen die Informationstätigkeit für die Bürgerinnen und Bürger über die verschiedenen Bestattungsmöglichkeiten, einschließlich Feuerbestattung, Verwahrung der Asche sowie Verstreuung und Aufbewahrung der Asche.

Art. 11

*Durchführungsverordnung*

1. Mit Durchführungsverordnung wird folgendes festgelegt:

- a) wer den Tod feststellt,
- b) wer die Todesmeldung verfasst,
- c) technische Normen für den Transport der Leichen und der Asche,
- d) Einzelheiten betreffend die Ermächtigung zur Feuerbestattung,
- e) die technischen Normen betreffend die Särge und die Aschenurnen,
- f) Einzelheiten zur Verwahrung der Aschenurne,
- g) Einzelheiten zur Verstreuung der Asche und Orte, an denen die Asche verstreut werden darf.

Art. 12

*Übergangs- und Schlussbestimmungen*

1. Die Asche aus Feuerbestattungen vor

Art. 9

*Dispersione delle ceneri*

1. La dispersione delle ceneri è autorizzata dal comune ove essa è effettuata ed è eseguita dal coniuge, da un familiare o da un'altra persona a tal fine autorizzata dall'avente diritto, dall'esecutore testamentario o, in caso di iscrizione del defunto ad un'associazione che abbia tra i propri fini statutari la cremazione, da persona delegata dall'associazione stessa.

Art. 10

*Informazione*

1. La Provincia autonoma di Bolzano e i comuni favoriscono e promuovono l'informazione alla cittadinanza sulle diverse pratiche funerarie, comprese la cremazione, l'affidamento delle ceneri e le modalità di dispersione o conservazione delle stesse.

Art. 11

*Regolamento di esecuzione*

1. Con regolamento di esecuzione sono determinati:

- a) i soggetti che accertano la morte;
- b) i soggetti che redigono la denuncia di morte;
- c) le norme tecniche relative al trasporto dei cadaveri e delle ceneri;
- d) la disciplina dell'autorizzazione alla cremazione;
- e) le norme tecniche relative ai feretri e all'urna cineraria;
- f) la disciplina dell'affidamento dell'urna cineraria;
- g) la disciplina e i luoghi di dispersione delle ceneri.

Art. 12

*Disposizioni transitorie e finali*

1. Le ceneri derivanti da cremazioni

Inkrafttreten dieses Gesetzes kann in Verwahrung gegeben oder verstreut werden, sofern dies nach den Bestimmungen dieses Gesetzes erfolgt und der Wille des oder der Verstorbenen respektiert wird, in welcher Form auch immer dieser ausgedrückt wurde.

2. Die Anpassung der Friedhofsverordnungen durch die Gemeinden soll innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten der Durchführungsverordnung zum Gesetz erfolgen.

#### Art. 13

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 5 März 2001 Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“*

1. Artikel 33 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 5 März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die beim Landesgesundheitsdienst eingeschriebenen Personen mit Wohnsitz in der Provinz Bozen, die in öffentlichen oder privaten Einrichtungen aufgenommen werden, die für die erforderliche Leistung mit dem staatlichen Gesundheitsdienst oder mit dem Landesgesundheitsdienst nicht vertraglich gebunden sind, haben Anrecht auf Rückerstattung der effektiv getragenen Kosten, soweit diese vom Landesgesundheitsdienst anerkannt sind, es sei denn, die betreffenden Personen verfügen über eine Privatversicherung oder können andere von der Landesregierung anerkannte Entschädigungsformen in Anspruch nehmen, welche solche medizinische Kosten ganz oder teilweise decken. Der Rückerstattungsbetrag wird nach dem Tarif bemessen, den die Landesregierung unter jenem für direkt erbrachte Leistungen und nach den von ihr festgesetzten Einkommensgrenzen festgelegt hat.“

2. Nach Artikel 33 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 5 März 2001, Nr. 7, in geltender Fassung, wird folgender Absatz 1*bis* eingefügt:

„1*bis*. Die Rückvergütung der Leistungen ist nur dann vorgesehen, wenn sie die Voraussetzungen der Qualität und Angemessenheit erfüllen, welche von der

effektuate prima dell'entrata in vigore della presente legge possono essere affidate o disperse nel rispetto delle disposizioni di cui alla presente legge e della volontà del defunto, espressa in qualsiasi modo.

2. L'adeguamento dei regolamenti cimiteriali da parte dei Comuni dovrà avvenire entro un anno dall'entrata in vigore del regolamento di esecuzione alla legge.

#### Art. 13

##### *Modifica della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, recante "Riordinamento del servizio sanitario provinciale"*

1. Il comma 1 dell'articolo 33 della legge provinciale 5 marzo 2001 n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Le persone residenti in provincia di Bolzano e iscritte al Servizio sanitario provinciale, che si ricoverano in strutture pubbliche o private non aventi per quella tipologia di prestazione rapporti contrattuali con il Servizio sanitario nazionale o provinciale, hanno diritto al rimborso delle spese effettivamente sostenute e riconosciute dal Servizio sanitario provinciale, a condizione che esse non dispongano già di un'assicurazione privata o di altre forme di indennizzo, individuate dalla Giunta provinciale, che coprano anche in parte tali spese sanitarie. Il rimborso è stabilito secondo la tariffa predeterminata dalla Giunta provinciale, in misura inferiore a quella fissata per le prestazioni erogate in forma diretta ed in base alle fasce di reddito dalla stessa stabilite.”

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 33 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, è inserito il seguente comma 1*bis*:

“1*bis*. Il rimborso delle prestazioni è previsto solo qualora le stesse rispettino i requisiti di qualità ed appropriatezza stabiliti dalla Giunta provinciale e garantiti

Landesregierung festgelegt sind und vom öffentlichen Landesgesundheitsdienst gewährleistet werden.“

#### Artikel 14

##### *Inkrafttreten*

1. Die Bestimmungen laut Artikel 33 Absätze 1 und 1*bis* des Landesgesetzes vom 5 März 2001 Nr. 7, so wie sie durch Artikel 13 dieses Gesetzes ersetzt bzw. eingefügt wurden, treten am 1. Jänner 2012 in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

dal Servizio sanitario pubblico provinciale.”

#### Articolo 14

##### *Entrata in vigore*

1. Le disposizioni di cui all'articolo 33, commi 1 e 1*bis*, della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, come sostituite ed inserite dall'articolo 13 della presente legge, entrano in vigore il 1° gennaio 2012.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

## Anlage B – allegato B

### **Begleitbericht zum Landesgesetzentwurf "Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung"**

Auf Staatsebene gelten in diesem Bereich das Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 130, "*Disposizioni in materia di cremazione e dispersione delle ceneri*", und das DPR vom 10. September 1990, Nr. 285, "*Approvazione del regolamento di polizia mortuaria*".

Mit diesem Gesetzentwurf beabsichtigt das Land Südtirol, die Bestimmungen zur Feuerbestattung zu einer Norm zusammenzufassen und sie den neuesten technischen Entwicklungen anzupassen. Es sollen ferner bestimmte Gesetzeslücken in diesem Bereich geschlossen und das Verfahren der Feuerbestattung entbürokratisiert und rationalisiert werden.

Der Landesgesetzentwurf zur Feuerbestattung ist mit den Diensten für Hygiene und öffentliche Gesundheit ausgearbeitet worden.

Auch andere Regionen haben die Feuerbestattung eigenständig geregelt.

### **Wichtige Punkte des Landesgesetzentwurfes sind:**

Die Gemeinde kann die Erlaubnis zur Verstreuung der Asche erteilen. Das war bis heute in Südtirol nicht erlaubt.

Neu gefasst und vereinfacht werden die Bestimmungen zum Transport der Leichen bzw. der Asche.

Die Bestimmungen bezüglich der Särge und Urnen schreiben die Verwendung umweltverträglicher Stoffe vor.

Neu geregelt werden sowohl die Ermächtigung zur Feuerbestattung als auch die Verwahrung der Aschurne.

Es werden die Orte bestimmt, an denen die Asche verstreut werden darf.

Bezüglich der Verwahrung der Aschurne wird im Einzelnen bestimmt, wer Verwahrer einer Aschurne sein darf. Bisher war die Verwahrung nur durch die Auslegung der Grundsätze, die der Staatsrat in einem Gerichtsurteil (Nr. 2957 vom 29/10/2003) ausgesprochen hat,

### **Relazione accompagnatoria al disegno di legge provinciale "Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione"**

La normativa che disciplina la materia a livello nazionale è costituita dalla legge 30 marzo 2001, n. 130, recante "*Disposizioni in materia di cremazione e dispersione delle ceneri*", e dal D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, recante "*Approvazione del regolamento di polizia mortuaria*".

Con questo disegno di legge la Provincia ha intenzione di disciplinare la materia in un unico provvedimento normativo e di adeguarla allo stato della tecnica. Si intendono inoltre colmare alcune lacune normative nel settore, nonché sburocratizzare e razionalizzare la procedura della cremazione.

Il disegno di legge relativo alla cremazione è stato redatto assieme ai Servizi di Igiene e Sanità pubblica.

Anche altre Regioni hanno regolamentato la materia della cremazione con propri provvedimenti.

### **I punti principali del disegno di legge sono:**

Il Comune può autorizzare la dispersione delle ceneri. Ciò ad oggi in provincia di Bolzano non era possibile.

Vengono riscritte e semplificate le disposizioni relative al trasporto delle salme ovvero delle ceneri.

Le disposizioni relative ai feretri ed alle urne prescrivono l'utilizzazione di materiali ecocompatibili.

Sono disciplinati sia l'autorizzazione alla cremazione che l'affidamento dell'urna cineraria.

Saranno individuati i luoghi ove è consentito disperdere le ceneri.

In relazione all'affidamento dell'urna cineraria verrà stabilito nel dettaglio chi potrà essere soggetto affidatario. Finora l'affidamento era possibile solo attraverso l'interpretazione dei principi contenuti in una sentenza del Consiglio di Stato (n.

möglich.

Im Gesetzentwurf vorgesehen ist außerdem die Führung eines Registers, in das alle Personen eingetragen werden, die zur Verwahrung einer Aschenurne ermächtigt worden sind.

Schließlich sieht der Gesetzentwurf Schutzmaßnahmen für Personal und Umwelt vor. So etwa muss ein Herzschrittmacher (pace-maker) beim Verstorbenen entfernt werden. Das Gesundheitspersonal muss eine angemessene Schutzausrüstung verwenden.

### **Indirekte Krankenhausbetreuung**

Mit Bezugnahme auf die Änderungen im Bereich der indirekten Krankenhausbetreuung gelten folgende Überlegungen.

Die indirekte Rückvergütung ist mit Landesgesetz, Nr. 7 vom 5. März 2001 „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“ geregelt. Sie sieht finanzielle Rückvergütungen für Bürger, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben und im Landesgesundheitsdienst eingetragen sind, im Falle von ambulanten und stationären Leistungen vor, welche diese in privaten, nicht mit dem öffentlichen Gesundheitsdienst vertragsgebundenen Einrichtungen in Anspruch nehmen.

Mit dem vorliegenden Gesetzesartikel werden die Rückvergütungen im stationären Bereich neu geregelt. Dabei ist die Rückvergütung für stationäre Aufnahmen ausgeschlossen, wenn der Betroffene eine Privatversicherung oder andere Entschädigungsform für die entstandenen Kosten in Anspruch nehmen kann. Zudem soll die indirekte Rückvergütung an das Einkommen gebunden werden. Es soll den Bürgern der unteren und mittleren Einkommensstufen jedoch weiterhin die Wahlfreiheit gegeben werden, auch eine private Einrichtung für ihre Behandlung wählen zu können.

Diese Norm soll mit 1. Januar 2012 in Kraft treten. Dies, um einerseits zu garantieren, dass die Bürger beizeiten über die bevorstehenden Änderungen informiert werden und sich darauf einstellen können, da es doch einige programmierte Eingriffe gibt, die bereits

2957 del 29/10/2003).

Il disegno di legge prevede inoltre la tenuta di un registro in cui vengono iscritte le persone per le quali è stata rilasciata l'autorizzazione all'affidamento dell'urna cineraria.

Il disegno di legge prevede infine misure per la protezione del personale e dell'ambiente. È ad esempio previsto l'obbligo di espianto di un eventuale pace-maker presente nella salma. Il personale sanitario deve utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale.

### **Assistenza ospedaliera indiretta**

Per quanto riguarda le modifiche in materia di assistenza ospedaliera indiretta valgono le seguenti considerazioni.

Il rimborso indiretto delle spese sanitarie è disciplinato dalla Legge 5 marzo 2001, n. 7 "Riordinamento del servizio sanitario provinciale". Detta Legge prevede il rimborso delle spese ambulatoriali specialistiche e dei ricoveri effettuati presso strutture private non convenzionate con il Servizio sanitario pubblico, per i cittadini residenti in Alto Adige.

Con il presente articolo di legge il rimborso in forma indiretta dei ricoveri ospedalieri è ridisciplinato come segue: il rimborso viene negato a chi dispone di un'assicurazione privata o altre forme di indennizzo ed il valore del rimborso a chi ne ha diritto, è legato alla relativa fascia di reddito. Si riconosce comunque ai cittadini delle fasce di reddito basse e medie la libertà di scelta tra le strutture fornitrici delle prestazioni private, convenzionate o pubbliche.

La presente disposizione entrerà in vigore il 1 gennaio 2012 per permettere ai cittadini di informarsi per tempo sulle modifiche introdotte e per permettere a chi ha già programmato un intervento, di avere certezza di rimborso fino a fine anno secondo la vecchia

seit Monaten geplant sind und noch nach der alten Regelung durchgeführt werden müssen.

regolamentazione, ancora in vigore.